

Regu CLT / CIH / ITH	
Le	29 MARS 2020
N°	097

0171300029

Letter of Support

We, the staff of Khujand Cultural Institution in Sogd region fully support the initiative of including the Sada festival to the UNESCO List of intangible cultural heritage and are very pleased for this important cultural event of the era of our beloved Nation's independence.

It is worth mentioning that with the initiative and guidelines of the Founder of Peace and National Unity, Leader of the Nation, President of the Republic of Tajikistan H.E. Emomali Rahmon national holidays and traditions, as well as customs of our cultured ancestors, such as Sada festival are being revived and celebrated in all parts of our country annually. By celebrating this important festival, people will be welcoming spring and farmers will be busy with cultivation, tree planting, as well as cutting tree branches of gardens and fields. First nature's flower "Boychechak" (tulip) will grow on the foothills, which will blossom during Navruz period.

This year in Kuhand city like previous years Sada festival was memorably celebrated at the high administrative and cultural level. At the event farmers, herdsman, as well as craftsmen presented their best products, which showed the abundance of tables, fruitful work of our countrymen and fullness of houses of our citizens.

During the holiday walks children and teenagers delighted the mood of participants through national games and competitions. Members of art and craft called participants for hard working, protection of environment, sustainable use of water and land, as well as providing market and tables with more food. During the celebration of Sada festival, once again it was proven that people are continuing ancestors' traditions since many centuries ago, which calls them to work hard, keep Nations' water and land clean, protect their bread, looking after plants and make other kind initiatives.

Therefore, we, the staff of Cultural and Art Division of Khujand city fully support the initiative of the Republic of Tajikistan to include Sada festival to the UNESCO List of intangible cultural heritage.

Abduqahhorzoda Tahmina

Jurazoda Nabi

Isoeva Zarnigor

Samadova Nigora

Rahmatov Saidjamol

Cultural Division of Khujand city

ба заҳмати ҳалол, пок нигоҳ доштани хоку оби Ватан, чун гавҳари
чашм ва азиз нигоҳ доштани нон, нигоҳубинӣ ниҳол ва дигар
икдомҳои нек ҳидоят мекунад.

Бинобар ин, мо кормандонӣ соҳаи фарҳанг ва санъати шаҳри
Хучанд аз тарафи Ҷумҳурии Тоҷикистон ба рӯйхати фарҳанги
ғайримоддии ЮНЕСКО пешниҳод гадидани номинатсияи “Сада”-
ро яқдилона ҷонибдорӣ менамоем.

Абдукаҳҳорзода Таҳмина

Ҷӯразода Набӣ

Исоева Зарнигор

Самадова Нигора

Раҳматов Саидҷамол

(Handwritten signatures of the five individuals listed to the left)

Бахши фарҳанги шаҳри Хучанд



Letter of consent

Sada is an ancient winter festival of the Tajik people. In the Republic of Tajikistan, that is celebrated in the January 30 and it is considered as a preparatory holiday for upcoming spring and agriculture works. In the Istaravshan city Sada is celebrated as winter holyday. People of different ages take part in organization and holding the holiday. The tablecloth of the Sada will be opened; holiday stroll and exhibition of dry fruits and sweetness will be organized in different parts of the city. As well as in the center of the city held theatrical shows in which the exhibition of the peasants is in the first plane.

We employee of the Cultural Centre "Farhangsaroyi oriyoi" of the Istaravshan city solidly support the submission of the nomination file of "Sada" to the Representative Intangible Cultural List of UNESCO. We hope that Sada will be inscribed on the given List of UNESCO and after inscription the attention of the international auditory will be increased to that.

Ra'no Zairdukht

Head of the Cultural Centre "Farhangsaroyi oriyoi"

Istaravshan city, Sughd region of the Republic of Tajikistan



МАКТУБИ ЧОНИБДОРӢ

Сада чашнест, ки мардуми тоҷик онро аз даврони қадим таҷлил менамоянд. Баргузориин ин ҷашни аҷдодӣ ҳамасола дар Ҷумҳурии Тоҷикистон моҳи дувуми фасли зимистон, дар 30 январ, ки баробар ба моҳи баҳман мебошад, рост меояд. Дар шаҳри бостонии Истаравшан ҷашни Садаро дар гузашта алокамандон дар алоҳидагӣ ва дар солҳои охир ба таври васеъ, бо иштироки ҷамъияти мардум ва ҳукумати маҳаллӣ таҷлил менамоянд. Хурду бузург дар истикбол ва баргузориин ин ҷашни зебо омодагӣ мегиранд. Ин ҷашн воқеан ба дӯстӣю ҳамдигарфаҳмӣ, табиатдӯстӣ ва беҳдошти муҳити зист, рушди корҳои кишоварзӣю боғдорӣ мусондат мекунад.

Мо кормандони Фарҳангсарон ориёии шаҳри Истаравшан ба рӯйхати репрезентативии ЮНЕСКО пешниҳод гардидани ҷашни Садаро ситдан ҷонибдорӣ мекунем. Умедворем, ки пас аз расман сабти ном шудани Сада дар феҳристи ЮНЕСКО тавачҷуҳи дигар халқу миллатҳо низ баҳри таҷлил ва омӯзиши ҷанбаҳои фарҳангии он бештар мегардад.



Раънои Зоирдухт,
Раиси Фарҳангсарон ориёии шаҳри Истаравшани
вилояти Сугди Ҷумҳурии Тоҷикистон

Letter of consent

Along with other important cultural aspects, such as unity and prosperity, happiness and joy, respect for national and cultural values, the annual celebration of the Sada brings us many benefits especially for farmers and entrepreneurs. One of the greatest steps to be taken by Sada Ceremony in the Republic of Tajikistan is to promote agricultural products like plants and seeds. Every year during the celebration of Sada our company presents in showcase various samples of its products. Also, we purchase agricultural products from farmers and other companies for the activities of our enterprise.

That is why we always pay tribute to our ancestral holiday, the main essence of which is unity, and prosperity. We welcome the inclusion of Sada Ceremony to the UNESCO Representative List of Intangible Cultural and we hope that other nations will recognize and celebrate it as element of UNESCO's World Heritage List.

Chairman of Cooperative and Commerce
of Said Ali Hamadoni in Kulyab city

Abdujabbor Zardiev

Expert of Kulyab Scientific
and Production Complex

Ayubov Hamid

Seed farmer

Tolibov Abdurahim

Plant Farmer

Odina Rahmon

МАКТУБИ РИЗОЯТ

Дар катори дигар чанбаҳои муҳими фарҳангӣ, аз қабилӣ сарчамъию тифокӣ, нишоту хурсандӣ, эҳтиром ба арзишҳои миллию фарҳангӣ баргузориҳои ҳамасолаи ҷашни Сада барои мо деҳқонону кишоварзон ва соҳибкорон манфиатҳои зиёде дорад. Зеро яке аз иқдомҳои бузург дар мавриди баргузориҳои ҷашни Сада дар Ҷумҳурии Тоҷикистон ба намоишу фурӯш баровардани маҳсулоти кишоварзӣ, ба монанди ниҳолу тухмиҳо мебошад. Ҳамасола зимни баргузориҳои ҷашни Сада корхонаи мо ҳам намунаҳои гуногуни маҳсулоти хешро ба намоиш ва фурӯш мебарорад. Дар навбати худ аз маҳсулоти кишоварзии дигар корхонаву деҳқонон барои ғайриҷабт ва таҷрибаи минбаъдаи корхонаамон харидорӣ менамоем.

Бинобар ин, мо ба ин ҷашни аҷдодии хеш, ки моҳияти асосии он тифокию яқдилӣ ва ободиву бунёдкорӣ мебошад, ҳамеша арҷгузорӣ менамоем. Пешниҳод гардидани онро ба Рӯйхати умумибашарии ЮНЕСКО ҷонибдорем ва боварӣ дорем, ки баъди сабти ном шудани ҷашни Сада ба рӯйхати умумибашарии ЮНЕСКО баргузориҳои онро халқиятҳои дигар низ эътироф менамоянд.

Раиси кооператив-тиҷоратии
Саид Алии Ҳамадонии ш. Кӯлоб



Абдучаббор Зардиев

Сараграноми маҷмӯи
илмиву истеҳсолии Кӯлоб



Аюбов Ҳамид

Деҳқон - тухмипарвар

Толибов Абдурахим

Деҳқон - ниҳолпарвар



Одина Раҳмон

Letter of support

Cultural Division staff of Bokhtar city, Khatlon region fully support inclusion of Sada Festival to the UNESCO List of intangible heritage and consider this initiative a kind cultural phenomenon not only for Tajikistan and Iran, but for the people of the whole world. Sada is one of the ancient festivals of ancestors, which has many humanitarian aspects, unity of people and most importantly support and assisting farmers.

Therefore, annually on a specific day the staff of Cultural Division hold theatrical exhibition by presenting many global aspects of Sada to people. We believe the issue of inclusion of Sada to the UNESCO List of intangible heritage will be supported by the relevant institutions and later it will become people's favorite festival like New Year and Navruz.

Head of the Cultural Division of Bokhtar city

Qosimov Sherali

Director of Cultural palace of Bokhtar city

Kabirov Muhammad

Lead expert of Cultural Division

Odinaeva Mukaramma

Expert of Cultural Division of Bokhtar city

Ahmedov Abduhalim

Employee of Cultural Division of Bokhtar city

Nazarov Fayzali

Мақтуби ҷонибдорӣ

Кормандони бахши фарҳанги шаҳри Бохтари вилояти Хатлон ба Рӯйхати репрезентативӣ шомил гардидани ҷашни Садаро ҷонибдорӣ намуда, ин иқдомро ҳамчун падидаи неки фарҳангин на танҳо Тоҷикистону Эрон балки тамоми мардуми сайёра медонанд. Зеро Сада яке аз ҷашнҳои қадимаи мардуми инёгон мебошад, ки дар маркази он ҷанбаҳои зиёди башардӯстона, сарчамъию тифоқии мардум ва аз ҳама муҳим дастгириву кӯмак ба деҳқонон мавҷуд мебошад.

Ҳамин аст, ки ҳамасола дар рӯзи махсус аз ҷониби кормандони бахши фарҳанг намоиши бузурги театрикунонидашуда бо нишондоди ҷанбаҳои зиёди умумибашарӣ ҷашни Сада омода ва пешкаши мардум гардонда мешавад. Умед аст, ки ба рӯйхати репрезентативии ЮНЕСКО шомил гардидани он аз ҷониби масъулин дастгирӣ меёбад ва пас аз шомил гардидани он ҳамчун ҷашнҳои Соли нави масеҳӣ ва Наврӯз махбӯби тамоми ҷаҳон мегардад.

Мудири бахши фарҳанги
шаҳри Бохтар



Қосимов Шералӣ

Коргардони қасри фарҳанг
шаҳри Бохтар

Кабилов Муҳаммад

Сармутахассиси бахши фарҳанг

Одинаева Мукарамма

Мутахассиси бахши фарҳанги
шаҳри Бохтар

Аҳмедов Абдуҳалим

Корманди бахши фарҳанги
шаҳри Бохтар

Назаров Файзалӣ

Letter of support

We are the people of culture and art of Isfara city of Sughd Region consider the submission the nomination files of "Sada" Ceremony for the including to UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage of Humanity important and necessary action.

With the initiative of the Leader of the nation, President of the Republic of Tajikistan, His Excellency Emomali Rahmon, a number of national ancestral holidays were revived. In particular, Sada Ceremony one of the spring holidays and agriculture activities, that is celebrated widely each year.

We should highlight the annually celebration of Sada Ceremony in Isfara city that attract wide range of population. It has already been incorporated as a national holiday in the context of government action plans. In the context of the Ceremony we showcase and sell various agricultural products as part of the celebration. Festive greetings are held throughout the city. Festive concert programs, craft productions, the organization of various children's and sports games are part of Sada's celebration during the independence years.

There for we people of Isfara city unanimously support the nomination of "Sada Celebration" for the including in UNESCO Intangible Cultural Heritage List.

Abdusattorov A.

Мактуби тарафдорӣ

Мо аҳли фарҳанг ва санъати шаҳри Исфараи вилояти Сугд пешниҳод гардидани номинатсияи «Сада»-ро ба рӯйхати репрезентативии ЮНЕСКО амри муҳим ва саривақтӣ меҳисобем.

Бо ташаббуси Пешвои миллат, Президенти Ҷумҳурии Тоҷикистон муҳтарам Эмомалӣ Раҳмон як қатор ҷашну анъанаҳои миллӣ эҳё шудаанд. Аз ҷумла, ҷашни Сада аз беҳтарин ҷашнҳои ниёғони мо, ки дар фасли зимистон ба хотири омодагиҳо ба киштукори баҳорӣ ва корҳои боғдорӣ баргузор мегардад.

Бояд гуфт, ки дар шаҳри Исфара низ ҳамасола ҷашни Сада дар сатҳи олӣ ва бисёр тантанавӣ таҷлил мегардад. Он аллакай ҳамчун ҷашни миллӣ дар доираи нақша-чорабиниҳои ҳукумати ворид гардидааст. Мо дар доираи ин ҷашн намоиш ва фурӯши маҳсулоти гуногуни кишоварзиро ташкил мекунем. Сайрҳои идона дар тамоми маҳаллаҳои шаҳр доир мегардад. Барномаҳои идонаи консерти, намоишҳои маҳсулоти ҳунармандон, ташкили бозиҳои гуногуни бачагона ва варзишӣ хосси ҷашни Сада дар даврони Истиқлолият мебошанд.

Бинобар ин, мо аҳли фарҳанг ва санъати шаҳри Исфара яқдилона пешниҳод гардидани номинатсияи «Сада»-ро ба рӯйхати фарҳанги ғайримоддии ЮНЕСКО аз тарафи Ҷумҳурии Тоҷикистон ҷонибдорӣ менамоем.

Абдуллатифов А. А. В. З.



To the UNESCO from representatives
of the Bartang community from
Rushan district Tajikistan

Letter of Support

People of the Rushan district, especially Bartang community every year in the end of January month, that is last day of winter *Chilla* (traditional 40 days of winter period) celebrate the Khirpichār or as say Sada. This celebration continues only one day, but it has special traditions and customs, which are full of meanings. Khirpichār – Sada is the calendar celebration and marks the passing cold days of winter and coming the spring season. In this celebration people after winter long days' separation come together and plan future their collaborative works.

Sada holiday is a sign of close relations of Human with the Nature and culture. Unfortunately, due to global political, economic, social and cultural factors some of our villages in the last year are losing some of their gathering traditions.

Community members always want to keep this significant celebration with all its cultural meanings.

Today, while independent Tajikistan is a State Party of the UNESCO, we wish to see the Sada celebration on the List of intangible cultural heritage of this organization. We think that its inscription will have significant input for safeguarding of this element.

- | | |
|-----------------------------|----------------------------------|
| 1. Ruzadorov S. [signed] | 14. Davlatmirov N. [signed] |
| 2. Niyozbekov A. [signed] | 15. Tolibshoev M. [signed] |
| 3. Panoem M. [signed] | 16. Muborakqadamzoda H. [signed] |
| 4. Samurov U. [signed] | 17. Davlatshoev D. [signed] |
| 5. Ruzadorov G. [signed] | 18. Tolibshoev M. [signed] |
| 6. Eghebekov N. [signed] | 19. Davlatmamamdov S. [signed] |
| 7. Muhimshoev D. [signed] | 20. Davlatshoeva S. [signed] |
| 8. Niyozbekov Y. [signed] | 21. Tavakkalov H. [signed] |
| 9. Navruzov G. [signed] | 22. Qurbonmahmadov Sh. [signed] |
| 10. Vomarijov R. [signed] | 23. Mavloshakarov A. [signed] |
| 11. Abdulhaev A. [signed] | 24. Aliyorbekov U. [signed] |
| 12. Roshorvijov R. [signed] | 25. Shaftoliev T. [signed] |
| 13. Bakhtaliev S. [signed] | |

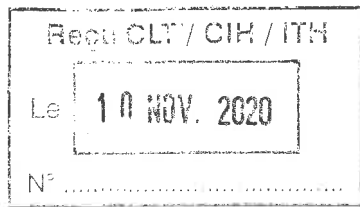
иға муһим халық Һәмәли һәмәли
 Һәмәли һәмәли һәмәли һәмәли һәмәли.

Дар һәмәли һәмәли, һәмәли һәмәли һәмәли һәмәли.
 Һәмәли һәмәли һәмәли һәмәли һәмәли - Һәмәли
 Һәмәли, һәмәли һәмәли һәмәли һәмәли һәмәли
 Һәмәли һәмәли һәмәли һәмәли һәмәли һәмәли
 Һәмәли һәмәли һәмәли һәмәли һәмәли һәмәли
 Һәмәли һәмәли һәмәли һәмәли һәмәли һәмәли
 Һәмәли һәмәли һәмәли һәмәли һәмәли һәмәли.

1. Ризаев С. ~~Ризаев~~
2. Киреев А. ~~Киреев~~
3. Павлов М. ~~Павлов~~
4. Савилов Г. ~~Савилов~~
5. Бурдуков Г. ~~Бурдуков~~
6. Ефимов Н. ~~Ефимов~~
7. Мухомов Д. ~~Мухомов~~
8. Киреев З. ~~Киреев~~
9. Павлов Ф. ~~Павлов~~
10. Бурдуков Р. ~~Бурдуков~~
11. Киреев А. ~~Киреев~~
12. Павлов Р. ~~Павлов~~

13. Павлов С. ~~Павлов~~
14. Бурдуков Н. ~~Бурдуков~~
15. Киреев М. ~~Киреев~~
16. Павлов А. ~~Павлов~~
17. Бурдуков Д. ~~Бурдуков~~
18. Киреев Н. ~~Киреев~~
19. Павлов С. ~~Павлов~~
20. Бурдуков С. ~~Бурдуков~~
21. Киреев Н. ~~Киреев~~
22. Павлов А. ~~Павлов~~
23. Бурдуков Р. ~~Бурдуков~~
24. Киреев Г. ~~Киреев~~
25. Павлов Т. ~~Павлов~~

Unofficial translation



Supportive letter

The people of Nushori village, Tajikabad district, express its satisfaction and support the inscription of the «Sada Festival» to UNESCO List for the Protection of Intangible Cultural Heritage.

We kindly request the Tajikistan National Commission for UNESCO to take into account our readiness and support.

Yours sincerely,

Sharifov Dustmurod

Saynakov Khushbakhsho

Mehruboni Shokir

Ahtamjonova Nigora

Sobir Samadzoda

Abdulloeva Rukhshona

Мактуби дастгирӣ ва ҷонибдорӣ

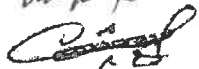
Ҷамъияти мардуми деҳаи Нушори болои н. Тоҷикобод бо изҳори қаноатмандӣ номзадии ҷашни Садаро барои сабт дар Рӯйхати ЮНЕСКО оид ба ҳифзи мероси фарҳанги ғайримоддӣ тарафдорӣ мекунад. Аз Комиссияи миллии Ҷумҳурии Тоҷикистон оид ба корҳои ЮНЕСКО хоҳиш менамоем, ки тарафдории моро ба инобат гирад.

Бо эҳтиром,

Шарифов Дӯстмурод



Сайнаков Хушбахшо



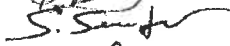
Меҳрубони Шокир



Аҳтамҷонова Нигора



Собир Самадзода



Абдуллоева Рухшона

